

阿拉伯文献阅读

قراءة في أمهات الكتب العربية

王有勇 编著



上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

上海外国语大学研究生教材基金项目
教育部人文社会科学重点研究基地基金项目

阿拉伯文献阅读

قراءة في أمهات الكتب العربية

王有勇 编著



上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

阿拉伯文献阅读 / 王有勇编著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2006

上海外国语大学研究生教材基金项目

ISBN 7-81095-900-X

I. 阿… II. 王… III. 阿拉伯语—阅读教学—
研究生—教材 IV. H379.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第142553号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 支顺福

印 刷: 上海华业装璜印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 16.625 字数 410千字

版 次: 2006年6月第1版 2006年6月第1次印刷

印 数: 3500册

书 号: ISBN 7-81095-900-X / G · 458

定 价: 26.50 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

上海外国语大学研究生教材基金项目

编委名单

主 编 戴炜栋

副主编 吴友富 李基安

编 委 (按拼音顺序)

冯庆华	李 勤	林洵子
陆培勇	皮细庚	史志康
卫茂平	徐宝妹	虞建华
张祖忻	庄智象	



阿拉伯文献阅读

总 序

21 世纪是知识经济的时代。知识经济的主要特征是经济和信息的全球化。在这种发展趋势下，人才、人力资源开发成为推进现代社会进步的基本因素。因此，作为培养人才，推进人才资源开发的高校，在促进人类和平，繁荣经济，发展科学技术，实现社会可持续发展等方面起着十分重要的作用。

然而，高校要培养一流的人才，促进人力资源的开发，关键要有一流的学科、一流的学科队伍。据此，加强高校的学科建设，以学科建设作为高校综合改革的龙头和核心，是深化高校改革，全面发展高校各项工作的重中之重。

上海外国语大学是教育部直属的重点大学。建校 50 多年来，学校始终以学科建设、提高教育教学质量、培养德、智、体、美全面发展的、复合型、国际型的高级专门人才作为办学的根本宗旨。学校认识到：未来的 10 年、20 年是我国经济与社会发展的重要时期，也是上海外国语大学教育改革与发展的重要时期。学校要紧紧抓住机遇，强化学科建设，“实事求是，解放思想，与时俱进”，在变化中发展，在发展中深化，在不断的发展和深化中实现学科建设跨越式发展。以此增强学科的竞争力，提升上海外国语大学在国际上的学术地位和学术声誉，全面适应国家和上海

市经济与社会发展的需要。

推出上海外国语大学学科建设系列著作、教材 100 本, 是上海外国语大学强化学科建设的有力举措。这项工作始于 2001 年。学校计划用 5 年左右的时间完成此项工作。上海外国语大学现有博士点 9 个, 硕士点 18 个, 博士后流动站 1 个。除了语言文学专业外, 还包括了应用性、复合型的专业, 如国际关系、国际贸易、企业管理、教育技术、新闻学、外交学等。100 本系列专著与教材基本上涵盖了上外 18 个硕士点中的主要专业方向的主干课程和研究选题。这样, 既提高了上外的学科建设的水平, 又规范了上外研究生的教学, 为提高研究生的教学质量奠定了良好的基础。

100 本系列专著与教材的编写者基本上都是我校各学科点的学术骨干, 同时也有部分外校的专家、学者参加编写。在编写前, 项目都经过选题论证、专家评审、专家组无记名投票、校学科领导小组通过等程序。严密的程序, 保证了选题的科学性、客观性、全面性和适用性。校学科领导小组对编写工作实施过程管理, 即定期、不定期地对编写进度、编写质量进行检查, 根据检查的结果给予一定的奖罚。这样, 保证了 100 本系列专著和教材的编写质量。

这 100 本学术专著和教材适合于(有选择使用)英语语言文学、俄语语言文学、法语语言文学、日语语言文学、西班牙语语言文学、阿拉伯语语言文学、外国语言学与应用语言学、比较文学、国际关系、国际贸易、企业管理、教育技术学、新闻学、中国现代文学等专业的研究生教学, 选择其中的部分可以直接作为专业方向教学的教材。

学科建设是一个发展的过程。从这个意义上而言,《上

海外国语大学学科建设系列著作、教材 100 本》错误在所难免。如有疏漏、不当之处，欢迎批评指正。希望这 100 本专著和教材在教学与科研实践中逐步走向成熟。

上海外国语大学副校长、教授

吴友富

2003 年 10 月



前言

所谓“文献”，根据《辞海》中的释义，“原指典籍与贤者。文，典籍也；献，贤也。后专指具有历史价值的图书文物资料。亦指与某一学科有关的重要图书资料。”文献一般都具有很高的历史价值和学术价值，可以为研究生研究能力的培养奠定坚实的基础，所以，一直受到研究生教育单位的高度重视，被列为研究生的专业必修课程。

与阿拉伯语语言文学专业相关的文献卷帙浩繁，浩如烟海。在这汗牛充栋的阿拉伯文献中，选择一本可以使学生在短期内颇有收获的合适教材并非易事。而在当今的研究生教育中，一方面，教师选择教材的自由度比本科教育阶段相对较大，造成学生的研究内容依附于教师的研究兴趣和知识结构，存在着很大的局限性；另一方面，由于一部分人认为，包括外语专业在内的人文社会科学具有柔性的特点，内容具有多样性，知识容量较大，学习时需要大量的阅读，所以，不能仅以固定的教材来包容。这一观点阻碍了阿拉伯语语言文学专业研究生教材的编写工作，导致全国各阿拉伯语专业院校时至今日尚无有关“阿拉伯文献”的研究生教材。因此，编写《阿拉伯文献阅读》教材已势在必行。它既可以填补我国在阿拉伯语研究生教育上的空白，也有助于完善阿拉伯语语言文学专业研究生的知

识结构。

但是，要在不足三年的研究生学习阶段，对阿拉伯文献展开全方位的系统研究也是极不现实的。所以，本教材选取了阿拉伯文献中的五个方面，归为五大篇，即宗教篇、历史篇、地理篇、文学篇和语言篇，并在各篇中遴选出具有代表性的作家和作品，加以分析和研究，并在每篇开头，对该篇概况作了一个简单的总体介绍，以便学生能够对上述学科形成概貌性的认识，发掘自身的研究兴趣，为今后的深入研究奠定基础。

鉴于阿拉伯文献在阅读理解上存在着一定难度，因此，本教材所遴选的所有段落均配有一种甚至多种译文，供学习者参考和比较，亦是为了使学习者获得更多的收益。

编者：王有勇

2006年3月



目 录

第一章 宗教篇	1
第一节 伊斯兰教概论	1
一、伊斯兰教的历史	1
二、伊斯兰教的教义	2
三、伊斯兰教的派别和思潮	4
第二节 伊斯兰教名著赏析	6
一、“真理之光”——《古兰经》	6
二、“充满世俗性的宗教经典”——“圣训”	41
三、“认主独一”——教义学	65
四、“真主的法律”——教法学	84
第二章 历史篇	119
第一节 阿拉伯历史学概论	119
第二节 阿拉伯历史学名著赏析	130
一、“编年通史的鼻祖”——泰伯里及其《历代先知 与帝王史》	130
二、“阿拉伯的希罗多德”——麦斯欧迪及其《黄金 草原和珠玑宝藏》	141

三、“十字军战史家”——伊本·艾西尔及其《历史大全》.....	159
四、“阿拉伯的孟德斯鸠”——伊本·赫勒敦及其《绪论》.....	177
第三章 地理篇	205
第一节 阿拉伯地理学概论	205
第二节 阿拉伯地理学名著赏析	210
一、伊本·胡尔达兹卜及其《道里邦国志》.....	210
二、苏莱曼·塔吉和艾布·载德·哈桑·西拉菲及其《中国印度见闻录》.....	218
三、古达玛·本·贾法尔及其《土地税》.....	256
四、雅古特·哈玛维及其《地名辞典》.....	264
五、伊本·白图泰及其《异域奇游胜览》.....	297
第四章 文学篇	327
第一节 阿拉伯古代文学概论	327
一、贾希里亚时期的阿拉伯文学 (公元475~622年).....	327
二、伊斯兰初期和倭马亚王朝时期的阿拉伯文学 (公元622~750年).....	331
三、阿拔斯王朝时期的阿拉伯文学 (公元750~1258年).....	334
第二节 阿拉伯古代文学名著赏析	339
一、乌姆鲁勒·盖斯及其“愚诗”	339
二、先知穆罕默德及其“辞朝演说”	348

三、伊本·穆格法及其《卡里莱和笛木乃》	355
四、《一千零一夜》	372
五、查希兹及其《客人传》	402
六、玛卡梅	410
第五章 语言篇	431
第一节 阿拉伯语语法学与修辞学概论	431
一、阿拉伯语语法学概论	431
二、阿拉伯语修辞学概论	438
第二节 阿拉伯语语法学与修辞学名著赏析	445
一、阿拉伯语语法学名著赏析	445
(一) 西伯威及其《书》	445
(二) 伊本·金尼及其《特征》	459
(三) 伊本·马立克及其《千行诗》	466
(四) 贾拉勒丁·苏尤迪及其《语言学及其种类 之精粹》	471
二、阿拉伯语修辞学名著赏析	477
(一) 查希兹及其《修辞达意》	477
(二) 阿卜杜·卡希尔·朱尔吉尼及其《雄辩例 证》	485
(三) 扎姆赫谢里及其《探索》	495
(四) 伊本·穆阿塔兹及其《辞华学》	502



宗教篇

第一节 伊斯兰教概论

伊斯兰教是与佛教、基督教并列的世界三大宗教之一，公元7世纪初产生于阿拉伯半岛，在中国曾被称作“天方教”、“清真教”或“回教”。“伊斯兰”一词的原意为“顺从”，即顺从真主意志的宗教。伊斯兰教主要传播于西亚、北非、中亚、南亚、东南亚等地区，第二次世界大战后才在西欧、北美、非洲等地区迅速传播，现有信徒10多亿，是最具活力的世界性宗教之一。

一、伊斯兰教的历史

伊斯兰教的兴起和传播始于阿拉伯氏族社会由部落制向封建制过渡的历史时期。因氏族制解体而形成的贫富分化和对立，各部落间长期的仇杀，波斯和拜占廷帝国为争夺东西商路而发生的激烈冲突，激发了阿拉伯人的民族意识，使建立统一的民族国家的历史前提渐趋成熟。同时，因部落宗教的崩溃，犹太教、基督教传入的影响，使一些具有模糊一神观念的人转而探求新的精神依托和信仰。伊斯兰教的兴起，正是这些社会经济变动和政治统一要求在意识形态上的反映。

公元610年，穆罕默德在麦加宣布得到真主安拉的启示，号召族人皈信正道，以免末日的惩罚。他宣称真主是宇宙万物的创造者和独一无二的主宰，反对流行的多神崇拜和偶像崇拜。公元622年，在麦加贵族的迫害下，穆罕默德与其信徒迁徙麦地那，建立以信仰为纽带的穆斯林社团“乌玛”。经过10年的斗争，伊斯兰教在阿拉伯半岛取得了统治地位，在穆罕默德去世后开始向外扩张和征服。100年后，阿拉伯人建立的世界性帝国横跨亚、非、欧三大洲，伊斯兰教成为统治者的宗教。公元750年，阿拔斯王朝建立后，以征服民族为统治者的社会结构瓦解，全面伊斯兰化的进程大大加快。至公元10世纪，各宗教学科基本定型，伊斯兰教的宗教体制大体确立。同时，哈里发帝国开始急剧衰落，各地割据自立，外族相继入侵。在动荡不定的政局下，伊斯兰教发展为依靠自身机制维持和扩展的世界性宗教，不受以其名义统治的王朝兴衰的左右。清真寺、宗教学校和教法法庭由宗教学者主持。凭借穆斯林的军事力量，或得益于穆斯林商人的积极活动，伊斯兰教继续向外扩张。但真正意义上的传教活动，是苏非苦行者的自发努力。他们使伊斯兰教在民间和非伊斯兰教徒地区得以不断扩展和深入，然后由宗教学者施加进一步的影响。

二、伊斯兰教的教义

穆斯林是真主意志的顺从者。顺从真主的意志，就是遵奉曾受启示的众先知，以及最后在麦加和麦地那降示给“封印使者”穆罕默德的一系列天启。先知穆罕默德去世后不久，这些启示被收集、汇编成《古兰经》。这部伊斯兰教的根本经典被视为真主的言语。经文强调的主旨是真主独一。他超绝万物，至尊全能，以物配主则是不可宽恕的大罪；他普仁特慈，是引导信徒走向他的“天地的光明”，“比他的命脉还接近于他”。仅次于《古兰经》的经典是“圣训”，即穆罕默德的言行及其所默认的圣门弟子言行的综合记录。搜集圣训的活动始于伊斯兰教早期，至公元9世纪下半叶，随着圣训学的发展，出现了伊斯兰教的六大圣训集。它们被逊尼

派奉为权威的圣训实录，与《古兰经》同为教义、教法、社会伦理和学说思潮的经典依据。对经、训的理解差异曾引起长期的争论，并产生不同的学派或教派。唯理主义的穆尔太齐赖派(المعتزلة)一度成为阿拔斯王朝的官方学派，但遭到正统派的反对。而后出现维护正统教义的艾什尔里^①学派、马图里迪^②学派和塔哈维^③学派，并共同奠定了逊尼派的教义学基础。

- ① 艾什尔里(公元873~935年)，伊斯兰教教义学家，艾什尔里学派创始人，出生于伊拉克的巴士拉。他主张一切认识，包括理性都要服从经、训，反对用理性思想注释《古兰经》，认为真主的德性和本体都永存无始，《古兰经》是真主永恒的言语；真主创造万物，并不断地支配一切，人类的行为由先天规定，但人有能力掌握自己的行为，故应对自己“营谋”的行为负责；事物间无任何必然的因果关系，规律是真主安排在自然界的习惯和常态，真主可任意改变而创造奇迹；原子是真主创造的，并非无始永存，但不能分割，物体都是原子的组合。他的学说最初仍被正统派视为外道。公元11世纪中叶被奉为正统教义的最大权威，教义学的奠基人。一生著述颇多，仅有《宗教原理析》、《左道通疑》、《伊斯兰学家论文集》等传世。

——编者注

- ② 马图里迪(公元?~994年)，伊斯兰教教义学家，马图里迪学派创始人，生于中亚撒马尔罕。曾随阿里·奈斯尔学习教法学和教义学，并深受艾布·哈尼法·努尔曼的影响。他主张凭借理性观察万物，进而认识和信仰真主；真主是自由的，为所欲为的，但其行为具有深奥哲理和伦理准则；真主的德性不在其本体之外，既不依本体而存在，也不与本体相分离；真主的言语是凭借其本体而自立的一种“意义”，是无始者本体的一种无始的德性，而表述无始“意义”所组成的字、词，则是新生的，但不说是被造的；真主是人类行为的创造者，但人类有选择“营谋”与否的自由，因而按其行为的善恶受赏罚。著有《教义学论集》、《宗教基础学原理》、《真主独一论》、《辩论集》、《驳艾布·穆罕默德·巴希利五项原则》、《驳克尔比首要论据》等。——编者注

- ③ 塔哈维(约公元853~933年)，伊斯兰教义学家和教法学家，塔哈维学派的创始人，生于上埃及，是埃及的最后一位哈乃斐派教法学领袖。塔哈维学派与艾什尔里学派、马图里迪学派并列为伊斯兰教逊尼派的三大教义学派。该派在思想体系上与艾什尔里派大同小异，在方法论上采用逻辑方法论证以维护伊斯兰教正统派教义，其影响仅限于埃及。主要著作有《经训释义》、《经训疑难》、《〈古兰经〉的主命》、《乌莱玛的分歧》、《伊斯兰教法学珍品》、《艾布·哈尼法的美德》等。——编者注

先知穆罕默德十分注重实际，故伊斯兰教对信徒规定的宗教信仰和义务朴实而易行。其基本信仰是：信仰真主是惟一真实的主宰；信仰以吉卜利勒(Jibreel)为首的众天使；信仰《古兰经》和以前的诸经典为天启；信仰众使者和穆罕默德为封印使者；信仰死者复活和末日审判。有的还加上信仰一切皆由真主前定。宗教义务就是被称为“信仰支柱”的五功：信仰作证(念清真言)，谨守拜功(每日5次)；完纳天课(法定施舍)，封斋节欲(每年1个月)，朝觐天房(一生1次)。为主道而奋斗，即圣战，早年曾是重要的宗教义务。这些仅仅是最基本的义务，而伊斯兰教法，即真主对于人类生活的全部诫命，还有更为广泛的要求。教法的内容从宗教礼仪、社会伦理、政治制度、经济活动到法律规范，几乎涵盖日常生活的全部行为，构成一个包罗万象的应尽义务的体系。因此，伊斯兰教不仅是宗教信仰和意识形态，也是一种生活方式和社会制度。教法的实质性内容，穆斯林认为已在《古兰经》中包揽无遗，只要加以认识和阐述即可。至于具体问题的解释和适用，则求助于先知的圣训。由此而发展的四大教法学派，在教法中坚持公议的原则，承认各学派由类比推理作出的不同裁决。但什叶派坚持，只有出自先知家族的宗教领袖，即不谬的伊玛目，才有权传述圣训和诠释教法，并因此而否认公议和类比。不过，十二伊玛目派的乌苏里(أصول)学派，以理性为教法的补充渊源，坚持教法学家运用独立判断的权利。这些正是两大教派——逊尼派和什叶派在教义和宪制上的分歧所在。

三、伊斯兰教的派别和思潮

伊斯兰教的教派纷争起源于哈里发继承问题。哈瓦利吉派仅残存一个小教派——易巴德派。什叶派的各支派约占穆斯林总人口的10%左右。逊尼派是穆斯林的主流派。在教法和教义的形成时期，各教派和学派相继兴起。近代以来，各种社会思潮和社会运动在各地竞相辉映，但融合多种民族和文化的伊斯兰教仍显示高度的同一性。伊斯兰教始终是一部经典《古兰经》的宗教。麦

加作为礼拜正向和朝觐中心，也发挥着增强伊斯兰教凝聚力、促进穆斯林世界一体化的重要作用。但在经籍记载的宗教典范和理想外，存在于各地区的伊斯兰教在不同民族传统和文化下呈现出背景多样性。在同一地区，有制度化的官方伊斯兰教与夹杂地方习俗的民间伊斯兰教。神秘主义的苏非派在民间占据统治地位。他们以主观直觉和内心体验追求与真主合一，漠视教义和教法的外在要求，容忍和吸收异教习俗和仪式，从而引起正统派的猜疑和敌视。公元11世纪后，安萨里将苏非主义^①引入正统教义，为

- ① 伊斯兰教的神秘主义。“苏非”一词的阿拉伯语词根原意为羊毛，因信奉者身穿羊毛褐衫而得名，最初源自《古兰经》的某些经文和穆罕默德的神秘体验。伊斯兰教内的虔信者以此规范自身的宗教生活。倭马亚王朝时，禁欲主义成为一种反奢华的势力，其成员穿羊毛粗衣而被称为苏非。至8世纪下半叶，苏非把苦行禁欲作为修行方法，目的是认识、喜爱、接近真主，最后达到与真主合一。他们力求以神秘的爱和沉思冥想，消除个人意识，包括忘却来世的厚赏，达到无我而消融于真主之中。神秘的爱是苏非主义的基础。9世纪末，苏非将经过精神修炼获得的对真主的认识，称为神智。这是神秘的直觉或内心的体验，属真主的赐予，其核心是真主精神之光对人的心灵的照明，从而使先天已有的神智再次萌发。为获得神智并与真主合一；内心的净化或精神修炼需经历一系列不同的阶段和状态，而其出发点则是神秘的爱。苏非主义的发展曾受许多外来因素的影响，但其始终坚持以经、训阐发自己的主张，追求内在的真理和道路，漠视外在的礼仪和教法规定，从而招致正统派的猜疑和敌视。哈拉智因“我是真理”的言论被指控视自身为真主的肉体化身，于922年身处磔刑，使这种冲突达到顶点。此后，苏非们开始与正统教义相协调。最后由安萨里排除其极端倾向后引入正统信仰，使神秘主义为教义体系服务。苏非主义在被纳入正统信仰后，并未丧失其独立存在的特点。思辨神秘主义的体系化，以苏赫拉瓦尔迪的照明哲学和伊本·阿拉比的存在单一论为代表。这不仅为正在普遍建立的教团组织奉行神秘主义实践提供理论框架，也对伊斯兰教后期的哲学思辨和教义发展产生重大影响。苏非主义文学，特别是其诗歌，给阿拉伯、波斯、突厥、乌尔都等语言带来文学的繁荣。在12~18世纪，苏非主义是伊斯兰世界精神生活的统治思想。18世纪中叶，瓦哈比派从外部对苏非主义予以抨击，苏非派内部产生一批坚持正统教义、批判苏非传统的改革派，其主张称新苏非主义。近代以后，苏非主义的影响日趋衰落，但在伊斯兰世界，特别是民间和边远地区，仍不容忽视。——编者注